

SOCIÉTÉ DES NATIONS.

Communiqué au Conseil  
et aux Membres de la  
Société.

C.123.M.61.1935/VII.

Genève, le 14 mars 1935 .

TERRITOIRE DE LA SARRE .

Le Secrétaire Général a l'honneur de communiquer au Conseil et aux Membres de la Société des Nations une lettre (avec annexe) adressée au Président du Conseil par le Baron Aloisi, Président du Comité du Conseil, concernant le transfert à l'Allemagne du Gouvernement du Territoire de la Sarre.

-----  
Saarbrücken, le 1er mars 1935.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'en exécution du mandat que vous avez bien voulu lui conférer le 23 février 1935, le Comité du Conseil chargé des questions de la Sarre, a, le 1er mars 1935, à Saarbrücken, au nom de la Société des Nations, et conformément à la résolution du Conseil du 17 janvier 1935, procédé au transfert du gouvernement du Territoire de la Sarre à l'Allemagne, représentée à cet effet par M. le Dr. Frick, Ministre de l'Intérieur du Reich.

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint le procès-verbal dressé à cet effet par les représentants de la Société des Nations et du Gouvernement allemand en date d'aujourd'hui.

Veuillez agréer, etc ..

(Signé) ALOISI.

Procès-verbal

Official Record

Par résolution du 17 janvier 1935, le Conseil de la Société des Nations a fixé au 1er mars 1935 la date de la réinstallation de l'Allemagne dans le Gouvernement du Territoire du Bassin de la Sarre conformément au Traité de Paix, signé à Versailles le 28 juin 1919.

En exécution de cette résolution, le Comité du Conseil chargé des questions de la Sarre, composé des représentants de l'Italie, de l'Argentine et de l'Espagne, Son Excellence le Baron Aloisi, Ambassadeur de Sa Majesté le Roi d'Italie, Chef du Cabinet du Ministre des Affaires Etrangères de l'Italie, Son Excellence Monsieur Cantilo, Ambassadeur de la République Argentine à Rome et Son Excellence Monsieur Lopez-Olivan, Ministre d'Espagne à Berne, a transféré solennellement ce jour, au nom de la Société des Nations, le Gouvernement dudit Territoire à l'Allemagne, laquelle était représentée à cet effet par Son Excellence le Dr. Frick, Ministre de l'Intérieur du Reich.

En foi de quoi, les dits représentants de la Société des Nations et du Gouvernement allemand ont dressé le présent procès-verbal.

Fait en double exemplaire à Sarrebruck.

le 1er mars 1935.

In its resolution of January 17th, the Council of the League of Nations fixed March 1st, 1935, as the date of the re-establishment of Germany in the Government of the Territory of the Saar Basin, in accordance with the Treaty of Peace signed at Versailles on June 28th, 1919.

In pursuance of this resolution, the Committee of the Council of the League of Nations appointed to deal with the questions of the Saar composed of His Excellency Baron Aloisi, Ambassador of His Majesty the King of Italy, Chief of the Cabinet of the Italian Minister for Foreign Affairs, His Excellency M. Cantilo, Ambassador of the Argentine Republic at Rome, and His Excellency M. Lopez Oliván, Spanish Minister at Bern, has this day solemnly transferred, on behalf of the Council of the League of Nations, the Government of the said Territory to Germany, represented for this purpose by His Excellency Dr. Frick, Minister of Interior of the Reich.

In faith whereof, the above mentioned representatives of the League of Nations and of the German Government have drawn up the present record.

Done in two copies at Sarrebruck.

March 1st, 1935.

(signed)

ALOISI

José Maria CANTILO

Le secrétaire du Comité  
du Conseil

G. LOPEZ OLIVAN

FRICK

Secretary of the Committee  
of the Council

PROTOKOLL

Durch Beschluss vom 17. Januar 1935 hat der Rat des Völkerbunds den Zeitpunkt der Wiedereinsetzung Deutschlands in die Regierung des Saarbeckengebiets gemäss dem am 28. Juni 1919 in Versailles unterzeichneten Friedensvertrag auf den 1. März 1935 festgesetzt.

In Ausführung dieses Beschlusses hat der mit den Fragen des Saargebietes beauftragte Ratsausschuss, bestehend aus den Vertretern Italiens, Argentiniens und Spaniens, Seiner Exzellenz Baron Aloisi, Botschafter Seiner Majestät des Königs von Italien, Kabinettschef des Italienischen Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten, Seiner Exzellenz Herrn Cantilo, Botschafter der Argentinischen Republik in Rom und Seiner Exzellenz Herrn Lopez Olivan, Spanischer Gesandter in Bern am heutigen Tage in Namen des Völkerbundes die Regierung dieses Gebietes feierlich an Deutschland, das hierbei durch den Reichsminister des Innern, Herrn Dr. Frick vertreten war, übertragen.

Zu Urkund dessen haben die vorerwähnten Vertreter des Völkerbundes und der Deutschen Regierung das vorliegende Protokoll errichtet.

Geschehen zu Saarbrücken in doppelter Urschrift am 1. März 1935.

(gez.) ALOISI

G. LOPEZ OLIVAN

José Maria CANTILO

FRICK

Der Sekretär des Ratsausschusses

KRABBE